D·N
25/1 1949

Köpenhamn resultatlöst

Mötet i Köpenhamn har, såsom den officiella kommunikén visar, blivit utan resultat. De meningsbrytningar som starkt framträdde i Karlstad och som redan dessförinnan var väl kända kvarstår. Om några dagar skall ett nytt försök att komma överens göras i Oslo, men förhoppningarna inför detta möte bli om möjligt än mindre än inför Köpenhamnsmötet.

En fördel är att en redogörelse kommit om mötet, men det måste sägas att den knappast kunde vara mindre upplysande. Den första punkten betonar blott det självklara att de skandinaviska staterna var för sig är beslutna att möta angrepp med försvar. Den andra punkten förklarar att "det under vissa förutsättningar kan finnas möjlighet att må fram till ett ömsesidigt förpliktande men i övrigt fristående skandinaviskt försvarsförbund". Det väsentliga ordet är här "fristående", i slutet av kommunikén ersatt med ett annat ord, då det falias om det diskuterade "allianstria" förbundet. Den svenska regeringen har genom dessa uttryck fastställt sin ovilja mot ett förbund som bygger på samverkan väster ut i mera egentlig mening.

Den tredje punkten klarlägger emellertid att man är beroende av hjälp väster ifrån och drar i viss utsträckning konsekvenserna av detta förhållande. Klarhet måste, heter det, bringas i "om de i ett skandinaviskt försvarsförbund deltagande länderna kommer att vara i stånd att med nödvändig tidsprioritet och på överkomliga ekonomiska villkor utifrån skaffa sig den materiel som är nödvändig för utbyggnad och vidmakthållande av deras försvar". Att ett skandinaviskt förbund under vissa betingelser har möjlighet att få denna hjälp vet man; frågan är om ett "fristående" eller "alliansfritt" förbund har det. Prägans uppställning måste rimligen innebära att dess lösning är en av de "förutsättningar" som berörs i andra punkten. Tanken skymtar alltså att Norge skulle kunna gå med i ett "fristående" förbund däreat erforderlig materiel ställs till förfogande. Men också den tanken skymtar att den svenska regeringen skulle vägra att ompröva sin ståndpunkt, även om dess vidhållande innebär att Skandinavien skulle berövas rätt att importera sådan materiel som uttryckligen förklaras "nödvändig" för dess försvar. Man har svårt att tro att svenska regeringen verkligen menar detta, att den ställer neutraliteten framför möjligheten till försvar.

Frågan om import av militär materiel är emellertid icke den enda som erbjuder svårigheter. Ty i kommunikéns sista stycke sägs att "det råder meningsskiljaktigheter om förutsättningarna för och konsekvenserna av det diskuterade alliansfria förbundet". Därmed skulle, om kommunikén antas vara ett genomtänkt uttryck för en uppfattning — vilket måhända inte ens hypotetiskt bör förutsättas —, den andra punktens ord om möjlighet att nå punkten förklarar att "det under vissa förutsättningar kan finnas möjlighet att må fram till ett ömsesidigt förpliktande men i övrigt fristående skandinaviskt försvarsförbund". Det väsentliga ordet är här "fristående", i slutet av kommunikén ersatt med ett annat ord, då det falias om det diskuterade "alliansfria" förbundet. Den svenska regeringen har genom dessa uttryck fastställt sin ovilja mot ett förbund som bygger på samverkan väster ut i mera egentlig mening.

Den tredje punkten klarlägger emellertid att man är beroende av hjälp väster ifrån och drar i viss utsträckning konsekvenserna av detta förhållande. Klarhet måste, heter det, bringas i "om de i ett skandinaviskt försvarsförbund deltagande länderna kommer att vara i stånd att med nödvändig tidsprioritet och på överkomliga ekonomiska villkor utifrån skaffa sig den materiel som är nödvändig för utbyggnad och vidmakthållande av deras försvar". Att ett skandinaviskt förbund under vissa betingelser har möjlighet att få denna hjälp vet man; frågan är om ett "fristående" eller "alliansfritt" förbund har det. Prägans uppställning måste rimligen innebära att dess lösning är en av de "förutsättningar" som berörs i andra punkten. Tanken skymtar alltså att Norge skulle kunna gå med i ett "fristående" förbund däreat erforderlig materiel ställs till förfogande. Men också den tanken skymtar att den svenska regeringen skulle vägra att ompröva sin ståndpunkt, även om dess vidhållande innebär att Skandinavien skulle berövas rätt att importera sådan materiel som uttryckligen förklaras

Nytt

Jacques Maritain

Personligheten och det gemensamma bästa

Den franske tänkaren ger en klar framställning av sina uppmärksammade synpunkter på människan och samhället.
4:50.

Prof. Axel Hägerström

Religionsfilosofi

En fängslande och skarpsinnig bok som kommer att väcka stort uppseende.
8:—, inb. 11:—.

Prof. Levi S. Shively

Modern geometri

De första grunderna

Lättbegriplig, underhållande och stimulerande geometribok för alla.
Illustr. 8.75, inb. 11.75.

Ny upplaga

Zoja Orlowskaja

Barnens sagobok

"Det är just sådana finkokorta sagor som passar helt små barn."
Margareta Reyger i Dagbl.

2:a uppl. 4.50.

NATUR och KULTUR

Förfogandelagens avveckling

Hela frågan om åtgärder för priskontrollen blir upptas i anslutning till prisregleringslagen eller bli föremål för särskild lagstiftning, skriver förfogandeutskottsmotivet i speciala motiveringen till lagens tredje paragraf i sitt omfattande betänkande om förfogandelagens avveckling. Förslaget är så aktuellt som möjligt. Just nu hälter regeringen på med förberedelser för beslag på pappersmassa enligt förfogandelagen av den anledningen att ingen massa frivilligt ställs till det av priskontrollnämnden fastställda priset. Uttalandet träffar också den avgörande punkten i lagfrågan. Invändningarna mot förfogandelagens fortsatta tillämpning avser nämligen i främsta rummet dess användning som tvångsmedel eller hot för att upprätthålla en av myndigheterna önskad prissättning även i sådana fall då producenter och köpmän finner priset så förfuftbringande att de föredrar att inte längre tillverka eller sälja den ifrågavarande varan.

Om detta bruk av lagen avstyrs i förtsättningen, blir det antagligen inte så starkt motstånd mot kommitténs uppfattning att en begränsad förfogandelag behövs även under krigshushållningens avveckling. Tankegången utformas så att det bör stiftas en permanent förfogandelag i stället för den tillfälliga och årligen förnyade som vi hittills mon den skall inte få tillämpas i sin helhet annat än under krig och efter riksdagens medgivande. Att utforma och genomföra denna permanenta lag är en långtidsuppgift, och i väntan på den kan man använda den nuvarande förfogandelagen, där det nu inträdda avvecklingsskedet anses den inte böra gälla i sin helhet, utan endast i de stycken som riksdagen prövar behövliga och

Riksdagssammanträden

Tisdagen den 25 Jan. 1949

Konstitutionsutsk. kl. 11 f. m.
Statsutsk. in pleno kl. 11 f. m.
Statsutsk. I:a, 2:a, 3:e o. 4:e avd. omedelb. efter slutat utskottsplenum.
I:a Lagutsk. kl. 11 f. m.
Jordbruksutsk. I:a avd. omedelb. efter slutat utskottsplenum.

Onsdagen den 26 Jan. 1949

Bankoutsk. kl. 11 f. m.
Statsutsk. in pleno kl. 11 f. m.
Jordbruksutsk. I:a avd. omedelb. efter slutat utskottsplenum.

Torsdagen den 27 Jan. 1949

Bankoutsk. kl. 11 f. m.
Statsutsk. in pleno kl. 11 f. m.
Jordbruksutsk. I:a avd. omedelb. efter slutat utskottsplenum.

Fredagen den 28 Jan. 1949

Bankoutsk. kl. 11 f. m.
Statsutsk. in pleno kl. 11 f. m.
Jordbruksutsk. I:a avd. omedelb. efter slutat utskottsplenum.

tillsynen — dvs. löfte om hjälp från USA i händelse vissa förberedelser träffas för denna hjälp — av en helt annan sak och måste bedömas som en helt annan sak. Och vad är "fristående": är ett skandinaviskt förbund fristående om själva dess existens bygger på löfte om vapen från USA och därmed i realiteten förutsätter stöd från USA även vid krig?

Hur upplyckrad isoleringslinjen redan är bör också betonas. De skandinaviska folken är — med undantag för kommunisterna — ijlara på att ett krig med Ryssland mot Västern är ständshart; det vore en form av självmord. Det skandinaviska förbund som alla önskar tänkes som ett värn mot Ryssland. Vi är också ense om att materiel från Västern är nödvändig för Skandinaviens försvar. I Ryssland förklaras denna ståndpunkt utgöra ett brott mot neutralitetslagen och sändning mot Ryssland. I detta läge borde det vara möjligt att nå en uppgörelse mellan de skandinaviska länderna, närmast i anslutning till den norska ståndpunkten, och mellan dessa och västmakterna. För detta ändamål är förhandlingar med Västern och i första hand USA nödvändiga. Liksom man inlåtit sig på skandinaviska förhandlingar borde man också kunna gå med på att förhandla väster ut. Utsikten att få förmånliga villkor från Västern blir härigenom större än om Norge ensamt eller blott Norge och Danmark hänvänder sig väster ut.

Slutligen: Det har talats om Köpenhamnsdebatternas öppna och ärliga karaktär. Det är en grov överdrift. Efter allt att döma har varje lands delegation upprätt som en väl disciplinerad enhet — i hopp om att på detta sätt få största möjliga resonans för en viss linje. Denna metod kan från vissa synpunkter antas vara värdefull, men med öppenhet har den inte att skaffa. Det är ingen nordisk rikedag i miniatyr som sammanträtt i Köpenhamn, utan en rad likriktade delegationer.

PRESSGRANNAR

Kontroll över valkostnaderna före ävog en god sak, erkänner tidningen Arbetet (s) i en kommentar till folkpartimotionen härom. "Ur saklig synpunkt" skulle det emellertid vara av ännu större vikt att få veta varifrån pengarna kommer, såsom socialdemokratiska motionärer föreslagit.

Det betonas, att det numera icke ur demokratisk synpunkt kan resa några invändningar mot att exempelvis industriföretag eller fackföreningar lämnar anslag till politiskt parti. Dylika bidrag har lämnats under lång tid och är i princip ingen hemlighet längre, ehuru frågan, om vilka som är bidragsgivare liksom bidragens storlek, sköts hemlighållas. Ett hemlighållande som lätt kan framkalla ett intryck av smusseloch vilket skadar det politiska livet.

I detta sammanhang påpekar också motionärerna, att offentlig redovisning borde hålra till att avlägsna misstankar för obehörigt inflytande. Vår särskilda lagstiftning mot utländskt understöd lär heller inte kunna tillämpas tillräckligt effektivt utan offentlighet i den fråga, det här gäller. Blir detta möjligt kan det alltså gagna det dubbla syftet att komma obehörig påverkning från utlandet på spåren och att underlätta kontrollen av möjligtvis befarad obehörighet i de inre politiska striderna.

Önskemålet att täppa penningflödet utifrån till riktningar som under namnet "svenskt parti" tjänar utländska stormaktsintressen är utan tvivel det bästa skäl som kan åberopas för kontroll av politiska inkomster. Engelsmän och norrmän utreder just den sidan av problemet. Men erfarenheterna av den totalomfattiga detaljerade amerikanska lagstiftningen är nedslående — camouflagemetoder som kan begagnas för att dölja inhemska partibidrag bleve säkerligen undantagslöst haltiagna när det gäller utländskt understöd. Som ett möjligen realiserbart syfte med de socialdemokratiska motionerna kvarstår sålunda att skapa offentlighet kring inhemska bidrag, hurudaskligen från industriföretag och fackföreund. Det sägs att dylika bidrag inte föranleder anmärkning ur demokratisk synpunkt; man vill endast möta en "möjligtvis befarad obehörighet". Om detta är äriiga ord, utgör de en erkännanvärd självkritik från håll där man för några månader sedan skrev spalt upp och spalt ner med insinuationer om industrigivares obehörighet. Detta skall gärna noteras. Men slutsatsen blir då att den av socialdemokrater påyrkade kontrollen över partiinkomster på intet sätt kan vara värd det administrativa arbete och de faror för valhemligheten som måste följa med.

Riksdagens debatteknik har efter årets första övning blivit allmänt kritiserad. Kvällsposten (h) anknytter till ett remissinlägg av professor Georg Andrén i första kammaren:

Hur skulle det vara, om man lät inflika ett kategoriskt förbud mot att använda annat än rena minnesanteckningar i riksdagsdebatterna. I så fall skulle kammarna säkerligen befrias från det tidigare diskuterade problemet att införa något slags tidsbegränsning. Många riksdagsmän, som nu tillhör de verkligt polvande långtalarna, skulle kanske rent av tystna för alltid. Men detta skulle ju bli det goda med sig, att de hörvärda talarna kom så mycket bättre till sin rätt, när deras anföranden inte längre riskerade att drunkna i den nästan ohindligt långa ström av ord och siffror, som nu betungar riksdagsmännen, riksdagsstenografernra, tidningsmännen och inte minst den politiskt intresserade delen av den stora allmänheten.

Det lysande meningsutbytet mellan Bertil Ohlin och Ernst Wigforss på andra remissdebattens dagens kväll var ett sådant undantag från tristessen som eggar

Kontors- och Tillverkningslokaler

cirka 1.000 kvm. ev. mindre, önskar hyra eller köpa i Stihlm eller närheten av lätt och renlig LIVSMEDELSINDUSTRI. Ev. kan även samarbete med livsmedelsindustri som förfogar över utrymmen komma i fråga. Svar till "Livsmedelsindustri] A. 39", Dagens Nyheter, Stureplan.

Försäljningsobjekt

önskar som tillverkare generalagenturer och grossister av kuranta varor. Även rest- och slumpsatser, felaktiga partier av tillverkare m. m. Alla förslag beaktas. Svar till "Parti och engros", Bollnäs P. R.

El. installationsfirma

i Bromma med öppen butik, välkänd och inarbetad sedan 25 år, säljes med mindre fastighet, inrymmande såväl kontor, verkstad, lager och butik samt med bostad om 4 rum, kök. Oms. 175.000.—. Ev. kan byte i någon form diskuteras. Tel. 52.21 55.

Större Bilfirma i Mellansverige till salu

Till rörelsen hör nybyggda lokaler inrymmande bilverkstad med lager och kontor, samt garage. Mycket fördelaktigt pris vid snabb affär. Svar till "S. Ägaren direkt 1949". D. N:s H.-k.

RÖRLEDNINGSFIRMA

I större stad i Småland överlåtes omgående på grund av sjukdom. Årsomsättning 1948: 0,5 milj. kronor. Omsättningen kan dock avsevärt ökas, eftersom omfattande byggnadsverksamhet förekommer. Rymliga kontors- och lagerlokaler vid huvudgatan. Svar till "Etablerande tillfälle", Gumslius Annonsbyrå, Malmö

VI TILLVERKA

metallvaror av olika slag, egen verktygstillverkning, monteringsarbeten.

AB HANSMANNS ELEKTRO,
Hjorthagen. Tel. 11 55 85.

CRÊPE DE CHINE

Ca 900 m. svart Cr. Rev, ca 265 m. svart Crêpe de Chine, ca 500 m. brunt Crêpe de Chine. Svar till "S. Tillfälle normalpris — A.", Dagens Nyheters Huvudkontor.

GRÄVMASKIN

300—450 liter, önskas köpa. Tel. Karlstad 173 01.

Jur. kand. - Byggnadsingeniör

30 år, med praktik inom byggnadsindustrin, söker anställning.
Svar till "Jur. kand. — Byggnadsingeniör", Dagens Nyheter, Stureplan.

SKOLOR OCH UNDERVISNING

Se även efter text under rubriken "Skolor och undervisning"

Real- o. Studentexamen genom kvällsstudier

Real- resp. studentexamen på 1—3 år ber. på förkunskaper. Rep.-kurs på 1 termin. Varuminnesgillan. Kompl.-kurs i franska f. grundskolestudiet. Exp. Tis. 10—11, 18—20. Tel. 50 31 45, 51 40 70.
Upprop för nybörjarkurser tisdag d. 25 januari kl. 18

KUNGSH. ENSK. LÄROVERKS AFTONSKOLA
(enskola, grund. 1918.) KUNGSHOLMSTORG 4.

TAG REALEN PÅ FRITID

Några platser lediga i nybörjarklasserna. Upprop tredag.

Heliskolan Exp. 9—20 (lörd. 9—15)
ERICSBERGSGATAN 10
Tel. 11 75 32, 20 75 45, 11 40 16, 21 05 85. Begär prospekt!

DEKLARATIONSTEKNIK

behandlas i en föreläsningsserie som börjar onsdagen den 2 februari kl. 19.10.
Föreläsningar onsdagarna 2/2, 9/2, 16/2, 23/2, 2/3, 9/3 och 16/3.
Kursen riktar sig i första hand till företagens kämnerala personal med goda bokföringskunskaper o. praktisk erfarenhet
Kursavgift: kronor 35:—, inkl. material.

Mästersamuelsgatan 22, Stockholm
Tel. 10 07 53 10 85 18 10 85 66
Handelsskola under statsinspektion

KVÄLLSKURSERNA
börja denna o. nästa vecka

SPRÅK
Nybörjar- och forts.-kurser.
Konversation i infödda lärare.

Engelska — Spanska
Amerikanska — Brasilianska
Tyska — Ryska
Franska — Finska
Italienska — Svenska

Betyg och diplom efter avslutade kurser

HANDELS-ÄMNEN
Svensk och utl. affärskorr.
Bokföring (även forts.-kurs)
Handelslära
Svensk och eng. stenografi (nyb. och forts.-kurser)
Nybörjarkurser i tysk, fransk och spansk stenografi
Betyg efter 1 termin

Praktiska snabbkurser i engelska

Heliskolan
Ericsbergsgatan 10. Exp. 9—20 (lörd. 9—15)
Tel. 11 75 32, 20 75 45, 11 40 16, 21 05 85

Anmälningar mottagas även per telefon

THE CAMBRIDGE COURSE
STOCKHOLMS BORGARSKOLA — BRITISH COUNCIL

Kursen avser att meddela fördjupade kunskaper i **engelska språket, engelskt samhällsliv, engelsk litteratur och litteraturhistoria.** Den förbereder för det tvåårsexamen av prov för Certificate of Proficiency in English, University of Cambridge. Lärare: Mrs. Priscilla Christensen, B. A., universitetslektor Mineheart Meyer, M. A., Mr. Bernard Norbelie. Upplysningar & Borgarskolans exp., tel.: 23 01 15.

Journalistutbildning

Ord. kv.-kurs, 3½ mån., börjar 2/2. Teori o. praktik. 10:e verksamhetsåret. Hittills 85 elever till pressen. Även korrespondentkurs. Begär prospekt och uttel. 62 83 13, 10—14.30, 52 28 24 eft. 17. Adr. Box 188, Stockholm 1. FACKSKOLAN FÖR JOURNALISTIK.

POPPIUS JOURNALISTSKOLA
Rektor: Redaktör Bet Poppius.
VÅRKURS den 1 febr. Praktisk och teoretisk undervisning. Kvällskurser. KORRESPONDENSKURS på grundval av Set Poppius lärobok Journalisten. Begär prospekt. Upplysn. exp. Garvargatan 5, Sthlm. Tel. 53 27 27.

KURSVERKSAMHETEN
VID STOCKHOLMS HÖGSKOLA

KOSTNADSBERÄKNING — KONSTEN ATT SÄLJA — FÖRSÄLJNINGSEKONOMI
BÖRJAR MÅNDAGEN 31 JAN. AVGIFT: 30 KRONOR.
Begär specialprogram!
Anmälningar och upplysningar
Observatorielgatan 1 kl. 9.30—20. Tel. 30 11 60, 30 11 64.

KURS I PSYKOLOGI
anordnas av Stockholms Borgarskola. Kursen börjar den 26 jan. och omfattar 30 timmar. Föreläsningstid: Onsdagar kl. 19.00—21.00. Pris 30 kronor. Lärare: Lektorn fil. d:r Valter Perrell.
Anmälningar å Borgarskolans expedition, Kungsträdgårdsgatan 4. 10.30—11; 18.30—19.

STOCKHOLMS BORGARSKOLA
Åke Nygren
Talteknik — Röstvård — Vältalarskola
Inskrivning å Borgarskolan linjens exp., Kungsträdg. 4, n. b, Onsdagen den 26 och Fredagen den 28 jan. kl. 16.45—17.15.

Välsituerad läkare
önskar hyra eller köpa 5—6-rumsvåning alt. villaterritorium 5—10-rumsvåning, varvid i senare fallet kan lämnas moderniserad 4-rumsvåning centralt å Östermalm. Svar t. "S. — Snabb affär — 40", Dagens Nyheters Huvudkontor.

Förlagsman
söker för 10-årig månadstidning. Svar t. "S. — Årsomsättning 60.000 kr.", Dag. Nyh. Huvudkontor.

10-årigt tidningsföretag
med en årsomsättning av 80.000 kr, säljes till den högstbjudande. Svar till "S. — Månadstidning — 96 — K.", Dag. Nyh. Huvudkontor.

BORLEDNINGSENTREPRENAD
Nr 155 **Centralt bytesförråd (omb.-byggnad) A. B. Boden.**
Byggnadsvolym c:a 3.500 kbm.
Handlingar fr. den 28 jan. 1949 kl. 14.
Deposition: 50 kr.
Anbud senast den 15 febr. 1949 kl. 15.

ELEKTRISK ENTREPRENAD
Nr 156 **Centralt bytesförråd (omb.-byggnad) A. B. Boden.**
Handlingar fr. den 28 jan. 1949 kl. 14.
Deposition: 50 kr.
Anbud senast den 15 febr. 1949 kl. 15.

Programhandlingar erhållas hos Kungl. Certifikationsförvaltningen, byggnadsbyrån, Regeringsgatan 61, 4 tr., Stockholm, mot deposition, som skall insättas å postgirokonto nummer 182161 med angivande av entreprenadnummer. Beloppet återbetalas sedan handlingarna återkommit. I övrigt hänvisas till "Underrättelser för anbudsgivare", införda i Tidning för lev. till staten m. m.
Stockholm den 24 januari 1949.
KUNGL. FORTIFIKATIONSFÖRVALTNINGEN,
Byggnadsbyrån.

För Stockholms stads sjukhuskontrakton införelsa härmed anbud till den 3 februari 1949 kl. 12 på Kaffe, obrändt o. orostat
"Santos" ..... 20.000 kg.
Kaffe, obrändt o. orostat
"Columbia" ..... 1.500 kg.
Arter, gröna, 1:ma, av 1948 års skörd ..... 3.000 kg.
Arter, gula, 1:ma, av 1948 års skörd ..... 3.000 kg.
Leveranstestämmelser erhålles av undertecknad, Vasagatan 6, II, telefon "Sjukhusdirektionen".
Underrättelser för anbudsgivare införda i "Tidning för leveranser till staten m. m." lända till efterrättelse.
Stockholm i januari 1949.
INTENDENTEN

FÖRSÄLJNINGSORGANISATIONER!
Konfektionsfabrik som tillverkar olika slag av sydda varor för såväl damer som herrar och barn söker förbindelse med firma eller person som kan förvälja och distribuera dylika varor till detaljhandeln. Eventuellt köp i fast räkning. Verkligt tillfälle för firma som vill utöka sin kollektion. Svar till "S. — Eftefrågade varor — 918", DN:s Huv.-k.

Grävmaskin
Åkerman, 300, genomgången och i full drift. Svar till "Pris 40.000 kr — S.", Dagens Nyheters Huvudkont.

Två ultramoderna mindre Lägenheter,
en på rum, matrum, kök, 5 tr., Östermalm nära Dramaten, tre gatufönster, den andra rum, hall, kök, avelskv, Kungsholmen, Arbitru 1.550, resp. 750 kr. I utbyte önskas 3—4-rumslägenhet, modern, centralt. Sv. t. "Snarast — 617 — M.", Dagens Nyheters Huvudkontor.

LÄKARE
Dr Axel Wærn
Praktiken återupptagen.
Medl. av Stockholms Läkareförening.

Lyriska tolkningar

KINESISKA ODEN, hämtade ur Shi King, Sångernas bok, några dikter av sådana lyriska stormästare som Po Chü-i och Li Po, klassisk tysk och modern engelsk och amerikansk poesi bjuder *Karl Asplund* i sina tolkningar *Eko* (Bonniers, 6:50). Det är alltså sörjt för scenerierna omvävkling — om det alltid är lika väl bestält med tolkningarnas poetiska kvalitet är en senare fråga. Behagligt är det i varje fall att läta lyriken ur Kuo Fengodens strömma in i sinnet. Li Pos "Dryckesiag med månen" har i Asplunds tolkning en spridd, man vore frestad säga rokokomässig gratie. Växlingarna mellan livsbejakning och melankoli hos denne kinesiske skald kan hos en annan lärare också leda tanken till Bellman. Här är Li Pos solloquium i Asplunds översättning:

Den levande är ständigt på genomfärd.
Den döde blott har hunnit hemmets bård.
Snabb är vår färd emellan jord och himmel.
Månaren må bereda elixir,
Fu-sang, livsträdet, torrt som finne ke blir.
Vi dö, och våra vita lik bli tysta,
när gröna blad av vårens vind bli kyssta.
Framåt och bakåt ser jag sorgetärd.
Vad är vår dimmobildiga levnad vård!

Det finns bland Asplunds versöversättningar påfallande många dikter som tidigare förlänats svensk språkdräkt av skilda svenska tolkare. Fältet står här naturligtvis fritt för envar. I några fall är Asplunds tolkningar av intresse som varianter; i andra fall utshärdar de inte en jämförelse med vissa föregångares tolkningar. Det gäller t. ex. Asplunds version av "Vandrarens kvällssång"; närmare originalets maximalistiska renhet har såväl Heidenstam som Bo Bergman och Anders Österling kommit i sina tolkningar av denna Goethedikt. Och vad finns det kvar av det poetiska trolleriet i den underbara 1500-talstext som Asplund banaliserar på följande sätt:

Jag lever — hur länge? — här.
Jag dör och vet inte när.
Jag reser — till vilken stad?
Såg, varför är jag då så glad?

Poesin har här förvandlats till trall och gånglåt. Inte heller Asplunds Heinetolkningar är alltid så lyckade. I den sack som tolkar den landsflyktiges hemlängtan till Tyskland, "Anno 1829", har första strofen fått följande äventyrliga avfattning, som på sin höjd kan gliedja någon sparrissmakare:

O Tyskland, du min käre fäders kärek,
du är mitt hjärtas sjuka punkt!
Trist blir mig Frankrikes betärkel.
Den lätta tyska blir mig tungt.

Bättre har Asplund kommit till rätta med de natva tonfallen i "Vallfärden till Kevlaar". Till sin fördel visar sig hans

Förlagsman
söker för 10-årig månadstidning. Svar t. "S. — Årsomsättning 60.000 kr.", Dag. Nyh. Huvudkontor.

10-årigt tidningsföretag
med en årsomsättning av 80.000 kr, säljes till den högstbjudande. Svar till "S. — Månadstidning — 96 — K.", Dag. Nyh. Huvudkontor.

© Tingstensamlingen Publicerad med tillåtelse av Dagens Nyheter AB.